



CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A CONTESTAȚIILOR

C. N. S. C.

București, Str.Stavropoleos nr.6, sector 3, România, CP 030084, CIF 20329980,
Tel. +4 021 3104641, Fax. +4 021 3104642, +4 021 8900745, www. cnsr.ro

În conformitate cu prevederile art. 266 din OUG nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, aprobată prin Legea nr. 337/2006, cu modificările și completările ulterioare, Consiliul adoptă următoarea:

DECIZIE

Nr. .../ ... /...

Data: ...

Prin contestația nr.356/17.04.2015, înregistrată la C.N.S.C. sub nr.6036/17.04.2015, formulată de S.C. ... S.R.L., cu sediul în ..., ..., jud...., înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului cu nr...., având C.U.I. ..., reprezentată legal de director general ..., împotriva rezultatului procedurii de atribuire comunicat cu adresa nr.7807/07.04.2015, de către C...A, cu sediul în ..., ..., jud...., în calitate de autoritate contractantă, în cadrul procedurii de atribuire, prin licitație deschisă, a contractului de furnizare având ca obiect „Achiziție de echipamente (eurocontainere, unități de compostare individuală, tocătoare) pentru colectarea deșeurilor reciclabile și a deșeurilor menajere în cadrul proiectului «Sistem de management integrat al deșeurilor din județul ...»”-lotul I, s-a solicitat: ...lotul 1, precum și în ceea ce privește declararea ofertei depusă de S.C. ... S.R.L. drept necâștigătoare; obligarea autorității contractante la reluarea procedurii pentru lotul 1 și la reevaluarea ofertei depusă de ..., de la etapa verificării admisibilității acesteia, precum și la stabilirea ofertei câștigătoare cu respectarea prevederilor legale și a cerințelor documentației de atribuire.

Prin cererea de intervenție accesorie nr.5502/28.04.2015, înregistrată la C.N.S.C. cu nr.6877/29.04.2015, ..., cu sediul în ..., ..., ...și cu sediul ales pentru comunicarea actelor procedurale în ..., având C.U.I. ..., reprezentată legal de ..., a solicitat admiterea cererii de intervenție accesorie, respingerea contestației formulată de S.C. ... S.R.L. ca neîntemeiată, cu

consecința menținerii rezultatului procedurii de atribuire și continuarea procedurii de atribuire.

În baza documentelor depuse de părți,
CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A CONTESTAȚIILOR

DECIDE

Admite contestația depusă de către S.C. ... S.R.L., cu sediul în ..., ..., jud...., în contradictoriu cu C...A, cu sediul în ..., ..., jud...., anulează raportul procedurii de atribuire nr.7800/07.04.2015, aferent lotului 1, în ceea ce privește evaluarea ofertei depusă de și decizia de atribuire, precum și actele subsecvente.

Dispune continuarea procedurii cu evaluarea ofertei menționată, în considerarea celor arătate în motivare, și stabilirea ofertei câștigătoare, în termen de 10 zile de la primirea prezentei.

Respinge cererea de intervenție accesorie formulată de

Obligatorie.

Împotriva prezentei decizii se poate formula plângere, în termen de 10 zile de la comunicare.

MOTIVARE

În luarea deciziei, s-au avut în vedere următoarele:

Prin contestația înregistrată sub numărul de mai sus, S.C. ... S.R.L. critică rezultatul procedurii de atribuire comunicat cu adresa nr.7807/07.04.2015, de către C...A, în cadrul procedurii de atribuire, prin licitație deschisă, a contractului de furnizare având ca obiect „Achiziție de echipamente (eurocontainere, unități de compostare individuală, tocătoare) pentru colectarea deșeurilor reciclabile și a deșeurilor menajere în cadrul proiectului «Sistem de management integrat al deșeurilor din județul ...»”- lotul I, solicitând: anularea adresei nr.7807/07.04.2015 de comunicare a rezultatului procedurii pentru lotul 1; anularea raportului procedurii de atribuire în ceea ce privește evaluarea ofertei depusă de ... și declararea acesteia drept câștigătoare pentru lotul 1, precum și în ceea ce privește declararea ofertei depusă de S.C. ... S.R.L. drept necâștigătoare; obligarea autorității contractante la reluarea procedurii pentru lotul 1 și la reevaluarea ofertei depusă de ..., de la etapa verificării admisibilității acesteia, precum și la stabilirea ofertei câștigătoare cu respectarea prevederilor legale și a cerințelor documentației de atribuire.

În motivarea contestației, S.C. ... S.R.L. susține că rezultatul procedurii de atribuire comunicat cu adresa nr.7807/07.04.2015, potrivit căruia oferta sa s-a clasat pe locul 2, este nelegal și netemeinic, întrucât stabilirea ofertei câștigătoare s-a făcut cu încălcarea dispozițiilor legale

aplicabile în materia achizițiilor publice, oferta depusă de ... neîndeplinind, în mod corespunzător, cerințele minime referitoare la experiența similară.

Contestatorul precizează, în prealabil, faptul că, potrivit procesului-verbal al ședinței de deschidere a ofertelor nr.21322/29.09.2014, ofertantul declarat câștigător nu a invocat, în dovedirea îndeplinirii cerințelor privind capacitatea tehnică și profesională, susținerea din partea unui terț, fapt pentru care, în opinia sa, dovada experienței similare solicitate prin documentația de atribuire, trebuia îndeplinită de ..., care ar fi trebuit să figureze drept furnizor în cadrul contractelor prezentate, și nu de terțe persoane, fie ele și membre ale aceluiași grup din care face parte

Redând prevederile fișei de date, secțiunea III.2.3.a. – „Capacitatea tehnică și/sau profesională”, cerința nr.2 – „Experiența similară”, contestatorul arată că, prin răspunsul nr.1 la Clarificarea nr.17308/13.08.2014, autoritatea contractantă a lămurit înțelesul sintagmei „*produse similare*” chiar în contextul modalității de stabilire a experienței similare acceptabile în cadrul acestei proceduri de atribuire, stabilind că experiența similară se determină prin raportare exclusiv la furnizarea de containere de colectare deșeuri, și nu la furnizarea de pubele, fapt confirmat și de clarificarea nr.20211/15.09.2014, prin care s-a stabilit că, pentru lotul 1, se acceptă ca experiență similară furnizarea containerelor de colectare deșeuri din metal și nu pubele sau alte recipiente de colectare deșeuri.

Și la cea de-a treia solicitare de clarificări ce viza același aspect, arată contestatorul, autoritatea contractantă a răspuns prin clarificarea nr.20659/19.09.2014, în același sens, de unde rezultă că cerința referitoare la experiența similară, pentru lotul 1, este îndeplinită dacă se face dovada, prin maxim 3 contracte, a livrării în ultimii 3 ani, a containerelor de colectare deșeuri din metal sau din plastic, în valoare de minim 9.100.000 lei.

Având în vedere obiectul lotului 1, respectiv achiziția de containere de colectare deșeuri (din metal și din plastic), contestatorul susține că cerința privind experiența similară, clarificată de autoritatea contractantă, este în conformitate cu dispozițiile art.188 alin.1 din O.U.G. nr. 34/2006, cerința nefiind contestată, în termenul legal, motiv pentru care îndeplinirea întocmai a acesteia este obligatorie pentru toți ofertanții.

Ori, în ceea ce privește ofertantul declarat câștigător pentru lotul 1, contestatorul susține că acesta nu a îndeplinit cerința privind experiența similară, întrucât nu a făcut dovada că a livrat produse similare, în cuantumul minim impus de autoritatea contractantă, evaluarea ofertei sale realizându-se, în opinia sa, cu neobservarea prevederilor legale aplicabile, fără a fi verificată, mai întâi, îndeplinirea cerințelor solicitate în fișa de date, astfel cum au fost clarificate prin răspunsurile date la solicitările din partea operatorilor economici interesați.

Invocând dispozițiilor art.13 alin.2 și art.34 alin.2 și alin.4 din H.G. nr. 925/2006, contestatorul apreciază că autoritatea contractantă avea obligația ca, mai întâi, să verifice conformitatea ofertelor depuse cu cerințele documentației de atribuire și numai după această verificare să aplice

ofertelor admisibile criteriul de atribuire, așa cum prevede art.37 din H.G. nr. 925/2006.

Ori, în aceste condiții, susține contestatorul, oferta depusă de ... nu putea fi declarată admisibilă întrucât nu a îndeplinit una dintre cerințele de calificare prevăzute în fișa de date, ceea ce atrage incidența dispozițiilor art.36 alin.1, lit.b din H.G.nr.925/2006.

În temeiul art.274 alin.1 din O.U.G. nr.34/2006, S.C. ... S.R.L. solicită accesul la dosarul achiziției publice.

În drept, se invocă prevederile art.255, art.256¹ alin.2, art.256² alin.1, lit.b din O.U.G. nr.34/2006.

Ca mijloace de probă, s-au depus, în copie, înscrisuri.

Prin cererea de intervenție accesorie nr.5502/28.04.2015, înregistrată la C.N.S.C. cu nr.6877/29.04.2015, ... a solicitat admiterea cererii de intervenție accesorie, respingerea contestației formulată de S.C. ... S.R.L. ca neîntemeiată, cu consecința menținerii rezultatului procedurii de atribuire și continuarea procedurii de atribuire.

În susținerea admisibilității cererii de intervenție accesorie, ... precizează că interesul său în promovarea cererii este justificat de calitatea de ofertant câștigător în cadrul prezentei proceduri, societatea sa urmărind valorificarea dreptului de a încheia contractul de furnizare aferent lotului 1.

Pe fondul cauzei, intervenientul susține că afirmația contestatorului cu privire la neîndeplinirea cerinței privind experiența similară este neîntemeiată din următoarele considerente:

Conform cerinței prevăzute la secțiunea III.2.3 din fișa de date și clarificărilor nr.17308/2014, nr.20211/2014 și nr.20659/2014, prin produse similare celor ce fac obiectul lotului 1, autoritatea contractantă a solicitat containere de colectare deșeuri (indiferent de tip sau capacitate) confecționate din metal sau din plastic.

Pentru dovedirea experienței similare, ... a depus, după cum susține, următoarele contracte:

-EUROPEAN UNION MONTENEGRO (contract încheiat în decembrie 2011) având ca obiect furnizarea de containere de colectare deșeuri-960 containere pentru deșeuri din plastic și 1403 containere pentru deșeuri din metal, livrate în luna decembrie 2012, în valoare de 2.173.958, 84 lei;

-REDOX SRO (contract încheiat în decembrie 2012) având ca obiect furnizarea de containere pentru colectare deșeuri - 18207 containere pentru colectare deșeuri din plastic și 60 containere pentru colectare deșeuri din oțel în perioada decembrie 2012-aprilie 2013, în valoare totală de 2.238.399,14 lei;

-CONTRACT CONTAINER VERTRIESBGESELLSCHAFT mbH (contract încheiat în decembrie 2010) având ca obiect furnizarea de containere colectare deșeuri - în perioada ianuarie 2011-august 2014, în valoare totală de 14.349.785,88 lei, contracte a căror valoare însumată reprezintă 18.762.143,86 lei, în condițiile în care cerința minimă solicitată de autoritatea contractantă este de 9.100.000 lei, respectiv jumătate din valoarea livrărilor similare prezentate de societatea sa.

Potrivit contractelor și proceselor-verbale de recepție ce au fost depuse, ... a avut calitatea de contractant unic, după cum susține, obiectul contractelor de furnizare fiind deopotrivă containere de colectare deșeuri din plastic și din metal, astfel că decizia autorității contractante de a aprecia oferta ca acceptabilă sub aspectul experienței similare nu a fost rezultatul unei evaluări generoase sau superficiale, ci dimpotrivă, aceasta a procedat la o analiză riguroasă a ofertei, solicitându-i o serie de clarificări înainte de a-și asuma validarea ofertei.

La solicitările formulate, precizează ..., a răspuns punctual, furnizând documentele doveditoare, respectiv graficul de livrare al produselor și facturile emise către CONTRACT CONTAINER VERTRIESBGESELLSCHAFT mbH, din cuprinsul cărora rezultă că societatea sa a furnizat acestei companii, în perioada octombrie 2011- august 2014, perioadă avută în vedere de autoritatea contractantă în fișa de date, containere pentru colectare deșeuri, în valoare de 14.349.785 lei.

În concluzie, ... susține că, din documentele depuse, rezultă că a îndeplinit cerința privind produsele similare care fac obiectul a maxim 3 contracte, în cuantum total de minim 9.100.000 lei, livrate în ultimii 3 ani, împliniți de la data limită de depunere a ofertei, astfel că autoritatea contractantă a respectat dispozițiile art.13, art.34 și art.37 din H.G. nr.925/2006, desemnând, în mod corect și legal, oferta sa ca fiind admisibilă și câștigătoare.

Mai mult, intervenientul susține că toate contractele depuse în dovedirea experienței similare au fost încheiate de ..., societate cehă, și nu de o altă societate, cum în mod eronat susține contestatorul.

Având în vedere solicitarea contestatorului de studiere a dosarului cauzei și eventualele motive ce pot fi formulate ulterior, ... își rezervă dreptul de a formula apărări suplimentare, iar în temeiul art.274 alin.4 din O.U.G. nr.34/2006, solicită accesul la dosarul achiziției publice și fotocopierea documentelor oportune și necesare.

În drept, se invocă prevederile art.61, art.63 din Noul Cod de procedură civilă, O.U.G. nr.34/2006, H.G. nr.925/2006.

Ca mijloace de probă, s-au depus, în copie, înscrisuri.

Prin punctul de vedere nr.8933/27.04.2015, înregistrat la C.N.S.C. sub nr.6731/27.04.2015, C...A a solicitat respingerea contestației formulată de S.C. ... S.R.L., ca nefondată.

În cuprinsul punctului de vedere, autoritatea contractantă prezintă un istoric al procedurii de atribuire, arătând că susținerile contestatorului cu privire la neîndeplinirea, de către ..., a cerinței privind experiența similară sunt simple afirmații, fiind neîntemeiate și nefondate.

Față de afirmația contestatorului potrivit căreia ... nu a făcut dovada că a livrat produse similare conform cerinței prevăzute în fișa de date (maxim 3 contracte de furnizare containere de colectare deșeuri din metal sau din plastic în valoare de minim 9.100.000 lei), iar evaluarea ofertelor s-a realizat cu neobservarea prevederilor legale aplicabile și fără a fi verificată mai întâi îndeplinirea cerințelor solicitate, astfel cum au fost clarificate

prin răspunsurile date la solicitările din partea operatorilor economici interesați, autoritatea contractantă face următoarele precizări:

Pentru demonstrarea îndeplinirii cerințelor privind experiența similară ... a depus, inițial, în cadrul documentelor de calificare următoarele:

1.Fișa privind experiența similară pentru contractul nr.2011/281-898 din 22.12.2011: Furnizare containere, Beneficiar EUROPEAN UNION MONTENEGRO, PODGORICA. Valoare contract: 512.835 euro, echivalent a 2.173.958,84 lei fără TVA – containere și copii conform cu originalul după: contract din 22.12.2011 și certificat de livrare, însoțite de traducerea autorizată în copie conform cu originalul.

2.Fișa privind experiența similară pentru contractul din 12.12.2012: Furnizare pubele și containere, Beneficiar REDOX SRO SLOVACIA. Valoare contract: 501.962 euro, echivalent a 2.238.399,14 lei fără TVA - pubele și containere și copii conform cu originalul după: contract din 12.12.2012 și certificat de livrare, însoțite de traducerea autorizată în copie conform cu originalul.

3.Fișa privind experiența similară pentru contractul din 2011: Furnizare containere, Beneficiar NEUER WEG 37 GERMANIA. Valoare contract: 3.385.102 euro, echivalent a 14.349.785,88 lei fără TVA- containere și copii conform cu originalul după: certificat de livrare din 12.09.2014, însoțit de traducerea autorizată, în copie, conform cu originalul, din care a rezultat că livrarea s-a făcut în perioada 01.01.2011- 31.08.2014.

Având în vedere că, din documentele prezentate, nu reieșea data semnării contractului și valoarea bunurilor furnizate în ultimii 3 ani, autoritatea contractantă precizează că a solicitat ... prezentarea, în copie conformă cu originalul, a contractului care a stat la baza livrării produselor prezentate ca experiență similară, solicitare la care a răspuns, în termen, cu adresa nr.2...7/05.12.2014, precizând că livrarea produselor din contractul menționat s-a făcut în perioada 01.01.2011-31.08.2014, atașând totodată copia, conformă cu originalul, însoțită de traducerea autorizată a contractului de furnizare containere, Beneficiar NEUER WEG 37 GERMANIA.

Autoritatea contractantă precizează că, prin adresa nr.765/14.01.2015, a revenit la ..., cu solicitări suplimentare, în sensul prezentării graficului de livrare a produselor și copii de pe facturile emise, deoarece prin fișa de date s-a solicitat ca ofertantul să facă dovada livrării, în ultimii 3 ani, împliniți la data limită de depunere a ofertelor a produselor similare, respectiv perioada 29.09.2011-29.09.2014.

... a răspuns, în termen, după cum se arată, cu adresa nr.982/19.01.2015, iar, în completare, cu adresa nr.1105/20.01.2015 și adresa nr.1134/20.01.2015, a prezentat informații despre graficul de livrare și a transmis copii de pe facturile emise odată cu livrarea produselor.

Din analiza documentelor depuse, arată autoritatea contractantă, rezultă că ofertantul a început să livreze produsele ce fac obiectul contractului începând cu data de 10.10.2011, astfel că s-a luat în considerare valoarea întreagă a contractului de furnizare din 2011: Furnizare containere, Beneficiar NEUER WEG 37 GERMANIA, cerința

privind experiența similară fiind considerată îndeplinită prin ultimul contract prezentat.

De asemenea, față de celelalte capete de cerere ale contestației, autoritatea contractantă precizează că a respectat toate cerințele și condițiile legale în vigoare, în materia achizițiilor publice, precum și legislația adiacentă specifică acestei proceduri, motiv pentru care nu se justifică o anulare a comunicării rezultatului procedurii de atribuire, aferentă lotului 1, oferta câștigătoare fiind, în mod corect, evaluată, neexistând motive de anulare a raportului procedurii de atribuire și de reevalua oferta câștigătoare, depusă de

În drept, se invocă prevederile O.U.G. nr.34/2006 și H.G. nr.925/2006.

Ca mijloace de probă, s-au depus, în copie, documente.

Urmarea studierii documentelor aflate la dosarul cauzei, ...a depus, cu adresa nr.432/08.05.2015, înregistrată la C.N.S.C. sub nr.7631/08.05.2015, „concluzii scrise”, prin care a detaliat cele arătate prin contestație.

Față de înscrisurile aflate la dosarul cauzei, Consiliul constată următoarea situație de fapt:

La data de ..., C...A a inițiat procedura de atribuire, prin licitație deschisă, a contractului de furnizare având ca obiect „Achiziție de echipamente (eurocontainere, unități de compostare individuală, tocătoare) pentru colectarea deșeurilor reciclabile și a deșeurilor menajere în cadrul proiectului «Sistem de management integrat al deșeurilor din județul ...»”, sens în care a publicat, în SEAP, anunțul de participare nr....

Valoarea estimată a contractului, aferentă lotului 1 vizat prin contestația de față, este de 9.195.875 lei, fără T.V.A., iar criteriul de atribuire este „prețul cel mai scăzut”.

Au fost depuse 3 oferte, printre care se regăsește și cea a contestatorului, oferte care au fost deschise la data de 29.09.2014, ocazie cu care s-a încheiat procesul-verbal nr.21322.

Prin raportul procedurii de atribuire nr.7800/07.04.2015, autoritatea contractantă a declarat oferta depusă de S.C. ... S.R.L., admisibilă dar necâștigătoare, oferta declarată câștigătoare fiind cea depusă de către ... cu o propunere financiară în valoare de 8.892.909 lei, fără T.V.A.

Împotriva comunicării privind rezultatul procedurii de atribuire nr.7807/07.04.2015, S.C. ... S.R.L. a formulat, în termen legal, prezenta contestație.

Examinând susținerile părților, probatoriul aflat la dosarul cauzei și dispozițiile legale aplicabile, Consiliul constată:

.. critică, prin contestație, exclusiv decizia autorității contractante de a desemna câștigătoare, în cazul lotului 1 – „Achiziția de eurocontainere pentru colectarea deșeurilor reciclabile (2.446 buc.), Achiziția de eurocontainere pentru colectarea deșeurilor reziduale menajere (.4.916 buc.)”, oferta depusă de ..., susținând că aceasta nu a făcut dovada îndeplinirii criteriului de calificare privind experiența similară.

În soluționare, Consiliul se va raporta la prevederile de la cap.III.2.3)

- „Capacitatea tehnică” din fișa de date a achiziției, cerința nr.2, având conținutul:

„Experiența similară

Ofertantul (operator economic sau membrii asocierii împreună) va face dovada livrării, în ultimii 3 ani împliniți la data termenului limită pentru depunerea ofertei, de produse similare cu cele care fac obiectul prezentei proceduri de achiziție publică.

*Se vor prezenta documente/contracte/procese verbale de recepție din care să rezulte că la nivelul maxim 3 contracte s-au efectuat livrări de produse similare în valoare cumulată de:
minim 9.100.000 lei pentru Lotul 1, (...)*

Modalitatea de îndeplinire

Se va completa Fișa de informații privind experiența similară – Formularul 5A din documentația de atribuire – Secțiunea II – Formulare, pentru contractele ce se doresc a fi prezentate drept experiență similară.

Operatorul economic ofertant participantul în nume propriu, liderul asocierii și asociații) trebuie să prezinte: certificate/documente emise sau contrasemnate de o autoritate sau de către clientul beneficiar, cf. Art.188 alin.1 lit.a din O.U.G. nr.34/2006.

Toate acestea prezentate în copie certificată „conform cu originalul”, purtând ștampila și semnătura reprezentantului legal al operatorului economic care a realizat experiența similară solicitată. (...)

Relevante în soluționare sunt și următoarele:

- Clarificarea nr.17308/13.08.2014, în care, la întrebarea 1, autoritatea contractantă a formulat răspunsul:

„Conform Cerinței nr.2 de la Secțiunea III.2.3 a) din Fișa de date «Ofertantul (operator economic sau membrii asocierii împreună) va face dovada livrării, în ultimii 3 ani împliniți la data termenului limită pentru depunerea ofertei, de produse similare cu cele care fac obiectul prezentei proceduri de achiziție publică.»

Prin produse similare care fac obiectul procedurii de achiziție publică se înțelege:

-Pentru LOT 1 – containere de colectare deșuri (indiferent de tip și/sau capacitate) (...)”;

- Clarificarea nr.20211/15.09.2014, în care, la întrebarea 1, autoritatea contractantă a formulat răspunsul:

„După cum s-a precizat și în răspunsul 1 la clarificarea nr.17308/13.08.2014, prin produse similare care fac obiectul procedurii de achiziție publică se înțelege:

-Pentru LOT 1 – containere de colectare deșuri (indiferent de tip și/sau capacitate) (...)

Astfel de exemplu pentru LOT 1 se acceptă experiență similară furnizarea de containere de colectare deșuri din metal.

Se va avea în vedere îndeplinirea și celorlalte condiții de la Cerința 2.”:

- Clarificarea nr.20659/19.09.2014, în care, la întrebarea 1, autoritatea contractantă a formulat răspunsul:

„După cum s-a și în răspunsul 1 din clarificarea nr.17308/13.08.2014, și clarificarea nr.20211/15.09.2014 prin produse similare care fac obiectul procedurii de achiziție publică se înțelege:

-Pentru LOT 1 – containere de colectare deșeuri (indiferent de tip și/sau capacitate) (...)”.

Așadar, față de criteriul de calificare impus prin fișa de date a achiziției, precum și față de clarificările susmenționate, rezultă, după cum corect arată și contestatorul, că cerința referitoare la experiența similară pentru Lotul 1 putea fi îndeplinită dacă se făcea dovada, prin maximum 3 contracte, a livrării în ultimii 3 ani, de containere de colectare deșeuri din metal sau din plastic, în valoare de minimum 9.100.000 lei.

În vederea îndeplinirii criteriului de calificare privind experiența similară, Consiliul constată că ofertantul desemnat câștigător, ..., a prezentat în cadrul documentelor de calificare, următoarele:

- Fișa de experiență similară pentru contractul nr.2011/281 – 898 din 22.12.2011, din care rezultă că obiectul contractului a constat în „Furnizare containere”, beneficiar a fost EUROPEAN UNION MONTENEGRO, PODGORICA, iar valoarea contractului a fost de 512.835 euro. Anexat fișei, apare deus contractul de furnizare însoțit de anexe, în limba engleză și în traducere autorizată purtând mențiunea „conform cu originalul” și documentul Confirmate/Certificat de livrare, emis de beneficiar, la data de 08.02.2013, în limba engleză și în traducere autorizată, purtând mențiunea „conform cu originalul”, fiind însoțit și de încheierea de legalizare a semnăturii traducătorului;

- Fișa de experiență similară pentru contractul din 12.12.2012, din care rezultă că obiectul contractului a constat în „Furnizare pubele și containere”, beneficiar a fost REDOX SRO SLOVACIA, iar valoarea contractului a fost de 501.962 euro. Anexat fișei, apare deus contractul de furnizare în limba cehă și în traducere autorizată, purtând mențiunea „conform cu originalul” și documentul certificat de livrare, emis de beneficiar, la data de 15.05.2014, în limba cehă și în traducere autorizată, purtând mențiunea „conform cu originalul, fiind însoțit și de încheierea de legalizare a semnăturii traducătorului;

- Fișa de experiență similară pentru contractul din 2011, din care rezultă că obiectul contractului a constat în „Furnizare containere”, beneficiar a fost CONTRACT CONTAINER VERTRIEBSGESELLSCHAFT m.b.H, iar valoarea contractuLi a fost de 3.385.102 euro. Anexat fișei, apare deus înscrisul Confirmare/Certificat de livrare, emis de beneficiar, la data de 12.09.2014, în limba engleză și în traducere autorizată, purtând mențiunea „conform cu originalul”.

Având în vedere că, așa cum rezultă din punctul său de vedere, autoritatea contractantă a considerat criteriul de calificare îndeplinit prin acest ultim contract, Consiliul urmează să verifice dacă, într-adevăr, ofertantul desemnat câștigător a făcut dovada experienței similare solicitate, prin acest contract.

Din înscrisurile aflate la dosarul cauzei, se observă că, prin adresa nr.26176/27.11.2014, autoritatea contractantă a solicitat ofertantului desemnat câștigător, următoarele:

„Referitor la experiența similară, se solicită clarificări la contractul din 2011: Furnizare containere, Beneficiar NEUER WEG 37 GERMANIA, deoarece din certificatul de livrare prezentat rezultă că livrarea s-a făcut în perioada 01 ianuarie 2011 – 31.08.2014. Nu reiese din documentele prezentate, data semnării contractului și valoarea bunurilor furnizate în ultimii 3 ani solicitați de autoritatea contractantă. Se solicită prezentarea contractului, în copie conform cu originalul care a stat la baza livrării produselor prezentate ca experiență similară.”

În finalul adresei, autoritatea contractantă a inclus sub denumirea „Notă”, următoarea precizare. *„Nu se acceptă transmiterea documentelor doar prin fax sau e-mail. Documentele vor fi prezentate în original, copie legalizată sau copie lizibilă semnată și ștampilată cu mențiunea „conform cu originalul” de către reprezentantul legal. Documentele emise în altă limbă decât română, vor fi transmise în forma menționată anterior, însoțite de traducerea autorizată și legalizată în limba română.”*

Asupra conținutului acestei note, observă Consiliul că autoritatea contractantă a revenit prin adresa nr.26710/04.12.2014, prin care a precizat ofertantului desemnat câștigător că mențiunea *„Documentele emise în altă limbă decât română, vor fi transmise în forma menționată anterior, însoțite de traducerea autorizată și legalizată în limba română.”* se modifică în sensul că *„Documentele emise în altă limbă decât română, vor fi transmise în forma menționată anterior, însoțite de traducerea autorizată în limba română.”*

Ofertantul desemnat câștigător a răspuns prin adresa nr.5318/04.12.2014, în care a arătat *„Referitor la experiența similară, contractul a fost semnat în 01.12.2010 de către furnizor (producător) respectiv 15.12.2010 de către beneficiar. Atașat vă punem la dispoziție contractul atât în limba engleză cât și traducerea autorizată a acestuia.”*

De asemenea, autoritatea contractantă a transmis ofertantului desemnat câștigător adresa de clarificări nr.765/14.01.2015, prin care a solicitat: *„Referitor la experiența similară, se solicită noi clarificări la contractul din 2011: Furnizare containere, Beneficiar NEUER WEG 37 GERMANIA, în sensul prezentării graficului de livrare a produselor și copii după facturile emise sau alte documente relevante care să ateste cantitățile livrate precum și perioada de livrare a produselor care au făcut obiectul acestui contract.”*

În finalul adresei, se regăsește precizată următoarea „Notă”: *„Nu se acceptă transmiterea documentelor doar prin fax sau e-mail. Documentele vor fi prezentate în original, copie legalizată sau copie lizibilă semnată și ștampilată cu mențiunea „conform cu originalul” de către reprezentantul legal. Documentele emise în altă limbă decât română, vor fi transmise în forma menționată anterior, însoțite de traducerea autorizată în limba română.”*

Ofertantul desemnat câștigător a răspuns cu adresele nr.5529/17.01.2015, nr.5561/19.01.2015 și nr.5360/19.01.2015, în care a declarat *„faptul că graficul de livrare/colectarea acestora prin mijloacele proprii ale beneficiarului nostru, corespunde cu data emiterii facturilor transmise către Dvs. Facturile conțin cantitățile și data în care s-au efectuat livrările/colectările, adică în perioada 10.10.2011 – 06.05.2014.”*, anexat fiind depuse facturi emise în perioada 2011-2014, în limba în care au fost emise și în traducere autorizată în limba română.

Analizând înscrisurile Confirmare/Certificat de livrare din 12.09.2014, referitor la contractul încheiat cu CONTRACT CONTAINER VERTRIEBSGESELLSCHAFT m.b.H (acesta fiind beneficiarul contractului, iar nu NEUER WEG 37 așa cum a reținut autoritatea contractantă), contractul încheiat cu acest beneficiar, precum și facturile emise în cadrul executării contractului, prin prisma criticilor contestatorului legate de obiectul contractului, Consiliul constată că, în cadrul primelor două înscrisuri, se face vorbire despre livrarea de „containere”, iar, în cadrul facturilor, apar evidențiate diferite coduri urmate de mențiunea „Zincat” sau „Container vopsit”.

Mai mult, în chiar Fișa de experiență similară pentru contractul din 2011, ofertantul câștigător însuși, a precizat la obiectul contractului, în mod generic, „Furnizare containere”.

Cum noțiunea „container”, așa cum corect susține contestatorul, nu înseamnă neapărat *„containere pentru colectare deșeuri”*, acestea fiind singurele produse considerate similare potrivit fișei de date și clarificărilor formulate, Consiliul constată că se impune solicitarea unor clarificări, în temeiul art.201 alin.1 din ordonanța de urgență, în sensul de a se elimina echivocul, respectiv de a se stabili dacă containerele livrate sunt containere pentru colectare de deșeuri sau nu.

În acest sens, relevantă ar fi prezentarea, de către ofertantul desemnat câștigător, a Ofertei 13J-2010 la care se face referire la pct.I – „Obiectul contractului” din contract, care ar cuprinde, după cum rezultă din conținutul punctului, o descriere a mărfurilor – containere – ce se vor livra.

Este adevărat că în înscrisul Confirmare/Certificat de livrare din 12.09.2014, beneficiarul confirmă că ..., pe care îl denumeste „producător stabilit de echipamente pentru colectarea deșeurilor”, și-a îndeplinit obligațiile contractuale, însă această „titulatură” nu este suficientă pentru a se considera că ceea ce s-a livrat sunt containere pentru colectare deșeuri, fiind necesar a se stabili cu certitudine acest lucru.

Prin urmare, susținerile contestatorului sunt întemeiate, informațiile prezentate în înscrisurile menționate, cu privire la obiectul contractului, nefiind de natură a conduce la formarea convingerii Consiliului în sensul că ceea ce s-a livrat în baza contractului din 2011, așa cum îl denumeste autoritatea contractantă, reprezintă, într-adevăr, containere pentru colectare de deșeuri.

Referitor la susținerile contestatorului conform cărora pentru a putea fi considerate similare produsele trebuie să fie conforme standardului

corespunzător, în funcție de tipul de container, Consiliul constată că nici în fișa de date și nici în clarificările ulterioare, nu apare menționată vreo cerință în acest sens.

Singurele rigori impuse de autoritatea contractante spre a se considera îndeplinit criteriul de calificare în discuție, sunt acelea de a se fi livrat în ultimii 3 ani, containere pentru colectat deșeuri (indiferent de tip și/sau capacitate), în valoare de minimum 9.100.000 lei, prin maximum 3 contracte.

Astfel fiind, aceste susțineri ale contestatorului vor fi respinse, obligația ofertantului, conform prevederilor art.170 din O.U.G. nr.34/2006 cu modificările ulterioare, fiind aceea de a întocmi oferta conform documentației de atribuire.

În ceea ce privește susținerile contestatorului legate de necesitatea depunerii graficului de livrare, Consiliul constată că nicăieri în cadrul documentelor depuse de ofertantul desemnat câștigător, aferente contractului în discuție, nu se face vorbire despre existența vreunui astfel de grafic, astfel că nu se poate pretinde depunerea lui, mai cu seamă că acest document nu apare solicitat nici prin fișa de date.

Pe de altă parte, în condițiile celor declarate de ofertantul câștigător cu privire la graficul de livrare, și ținând seama de faptul că derularea contractului s-a întins pe un interval de timp de 3 ani, se reține ca întemeiată susținerea contestatorului conform căreia trebuia să se prezinte o însumare a valorii facturilor pe fiecare dintre cei 3 ani, spre a se determina valoarea ce poate fi luată în calcul ca experiență similară, raportat la prevederea din fișa de date, din cadrul cerinței nr.2 - „Modalitatea de îndeplire”, conform căreia *„Pentru documentele exprimate în alte monede decât în lei, pentru calculul echivalenței se va aplica cursul mediu anual leu/altă valută comunicat de BNR pentru fiecare an.”*, cu mențiunea că pot fi luate în considerare ca experiență similară doar valorile corespunzătoare furnizării de containere pentru colectarea deșeurilor, iar nu eventuale alte servicii conexe care s-ar regăsi în cadrul facturilor depuse.

Nu poate fi primită în soluționare susținerea contestatorului conform căreia *„facturile nu fac dovada livrării produselor”* astfel că nu sunt apte a răspunde cerinței din fișa de date, de a se prezenta documente/contracte/procese-verbale de recepție din care să rezulte că s-au efectuat livrări, deoarece ofertantul desemnat câștigător a înțeles să depună respectivele facturi la solicitarea autorității contractante, iar nu spre a răspunde vreunei cerințe din fișa de date.

Prin urmare, relevanța facturilor prezentate nu poate fi apreciată în raport cu prevedea din fișa de date, invocată de contestator.

Referitor la susținerea conform căreia *„În privința versiunii în limba română a acestor înscrisuri (n.n. a facturilor prezentate) nu este îndeplinită cerința referitoare la traducerea autorizată”*, Consiliul constată că ofertantul desemnat câștigător a depus facturile solicitate de autoritatea contractantă, în traducere în limba română, acestea fiind însoțite de Încheierea nr.9/19.01.2015, emisă de S.C. LIONS UNITED S.R.L. - D, din care

rezultă că respectiva firmă a efectuat în perioada 16.01.2015 – 19.01.2015, traducerea a 424 facturi din limba engleză/germană/cehă în limba română, traducerea documentelor fiind efectuată de traducători autorizați de Ministrul Justiției.

Deși există posibilitatea legal recunoscută ca activitatea de traducere să fie efectuată în cadrul unei societăți comerciale având ca obiect de activitate cod CAEN 7430 – „Activități de traducere scrisă și orală (interpreți)”, obiect de activitate avut și de S.C. LIONS UNITED S.R.L. – D, se observă că, pe documentele traduse, nu se regăsește formula de certificare și semnătura traducătorilor autorizați de Ministerul de Justiție, care au efectuat traducerile, despre care fac vorbire Legea nr.36/1995 a notarilor publici și a activității notariale, precum și Regulamentul de aplicare a acesteia.

Astfel, potrivit art.151 alin.1 din Legea nr.36/1995, *„Pentru efectuarea traducerii, dacă aceasta nu este făcută de notarul public autorizat în acest scop, traducătorul atestat potrivit legii, care a întocmit traducerea, va semna formula de certificare a acesteia (...)”*.

Formula de certificare care trebuie aplicată de traducătorul autorizat este prevăzută de art.320 alin.1 din Regulamentul de aplicare a Legii nr.36/1995 și are un conținut care nu poate fi modificat, traducătorul fiind obligat să înscrie această formulă la sfârșitul traducerii certificând astfel exactitatea traducerii, faptul că textul prezentat spre traducere a fost tradus în întregime, fără omisiuni, și că, prin traducere, înscrisului nu i-au fost denaturate conținutul și sensul.

Dat fiind faptul că pe facturile depuse de ofertantul câștigător nu se regăsește formula de certificare a traducerii și semnăturile traducătorilor, însă, din Încheierea nr.9/10.01.2015, emisă de S.C. LIONS UNITED S.R.L. – D, rezultă că traducerile au fost efectuate de traducători autorizați de Ministerul de Justiție, Consiliul apreciază că se impune retransmiterea documentelor în discuție, de către ofertantul desemnat câștigător, cu luarea în considerare a dispozițiilor legale ce preced, ori prezentarea unor clarificări, de către acesta, din care să rezulte temeiurile legale în baza cărora s-a emis încheierea susarătată, dar și că mențiunea referitoare la traduceri este suficientă pentru ca înscrisurile traduse să poată fi luate în considerare.

Acest demers va fi efectuat în temeiul dispozițiilor art.201 alin.1 din O.U.G. nr.34/2006 cu modificările ulterioare, obligația autorității contractante de a uza de dreptul de a solicita clarificări fiind dictat de situația de incertitudine existentă, stare care nu poate conduce la adoptarea unei decizii privind oferta depusă de, decât în momentul lămuririi ei pe deplin.

În ceea ce privește neconformitățile între versiunea în limba străină și versiunea în limba română a facturilor prezentate, pe care contestatorul le prezintă în cazul facturilor nr.225110141, nr.225110143 și nr.229110146, Consiliul nu va proceda la analiza lor, deoarece, după cum s-a arătat, respectivele facturi urmează să fie retransmise cu respectarea

dispozițiilor legale incidente în cazul traducerilor autorizate. Chiar și în situația în care se vor transmite doar clarificări în sensul arătat mai sus, traducerile efectuate nu ar putea face obiectul vreunei analize la modul dorit de contestator, competența de a cenzura corectitudinea unei traduceri nefiind a Consiliului.

Relativ la susținerile contestatorului legate de declarația ofertantului câștigător referitoare la graficul de livrare, în plus față de ceea ce s-a arătat deja, se are în vedere că respectivul grafic, nefiind un document solicitat prin fișa de date, nu îi sunt aplicabile prevederile acesteia, fiind evident că documentul „emis sau contrasemnat de o autoritate sau de către client/beneficiar așa cum s-a solicitat prin Fișa de date, care să poată fi luat în considerare în ceea ce privește livrarea produselor” este documentul Confirmare/Certificat de livrare, emis de beneficiarul CONTRACT CONTAINER VERTRIEBSGESELLSCHAFT m.b.H., aflat printre documentele de calificare depuse de ofertantul câștigător.

De asemenea, nu se poate reține afirmația contestatorului conform căreia cele arătate în cuprinsul declarației nu corespund realității, deoarece ofertantul câștigător a declarat că data în care s-au efectuat livrările/colectările corespunde cu data emiterii facturilor, iar nu că facturile ar conține data în care s-au efectuat livrările/colectările, așa cum a înțeles contestatorul.

Cu privire la alegațiile contestatorului privind completarea documentelor depuse inițial prin mecanismul răspunsului la solicitările de clarificări, de către ofertantul desemnat câștigător, Consiliul nu le va primi în soluționare atâta vreme cât dispozițiile art.201 alin.1 din O.U.G. nr.34/2006 cu modificările ulterioare, consacră dreptul autorității contractante de a solicita clarificări, drept de care aceasta înțelege să uzeze în cazul de față. Mai mult, dispozițiile art.11 alin.4 și 5 din H.G. nr.925/2006 cu modificările ulterioare, invocate de contestator, nu au relevanță în cauză, ofertantul desemnat câștigător neregăsindu-se în situația reglementată de acestea.

Așadar, în condițiile în care, din documentele depuse de ofertantul câștigător, nu rezultă cu certitudine că acesta a îndeplinit criteriul de calificare privind experiența similară, dar nici că nu l-a îndeplinit, misiunea ce revine autorității contractante este aceea de a solicita acele documente pe care le consideră necesare spre înlăturarea echivocului, temeiul legal al demersurilor sale fiind cel arătat deja, respectiv art.201 alin.1 din O.U.G. nr.34/2006 cu modificările ulterioare, dar și art.35 din H.G. nr.925/2006 cu modificările ulterioare.

Este adevărat că în temeiul art.36 alin.1 lit.b din H.G. nr.925/2006 cu modificările ulterioare, oferta se respinge ca inacceptabilă dacă a fost depusă de un ofertant care nu îndeplinește una sau mai multe dintre cerințele de calificare, dar, după cum a rezultat din analiza efectuată, în cazul ofertantului câștigător o concluzie tranșantă se va putea trage doar după efectuarea demersurilor de care s-a făcut vorbire, demersuri absolut necesare pentru stabilirea admisibilității ofertei.

Pentru considerentele enunțate, în temeiul art.278 alin.2, 4 și 6 din O.U.G. nr.34/2006 cu modificările ulterioare, Consiliul admite contestația, anulează raportul procedurii de atribuire nr.7800/07.04.2015, aferent lotului 1, în ceea ce privește evaluarea ofertei depusă de ... și decizia de atribuire, procedura urmând a fi continuată cu evaluarea acestei oferte, în considerarea celor arătate în motivare, și stabilirea ofertei câștigătoare, în termen de 10 zile de la primirea prezentei.

Față de soluția pronunțată cererea de intervenție accesorie, formulată de va fi respinsă.

Decizia este obligatorie pentru părți, potrivit art.280 alin.3 din același act normativ.

PREȘEDINTE COMPLET,

...

MEMBRU,

...

...

MEMBRU,